



## INFORME DE LA ESTANCIA DE MOVILIDAD PAS DEL PROGRAMA ERASMUS

Laura M. Frías Ubago  
Biblioteca de la Universidad de Cantabria

La estancia de movilidad del programa Erasmus se desarrolló en la Université Michel de Montaigne Bordeaux 3. En la Oficina de Relaciones Internacionales de la UC me informaron de todos los trámites a seguir y se pusieron en contacto con dicha universidad para concertar la visita. Una vez recibida la conformidad me proporcionaron una persona de contacto, Mme. Patricia Budo, chef de service de Relations Internationales, que fue quien me preparó la estancia y me concertó las visitas de acuerdo a mis intereses. El objetivo se centraba en conocer la organización del trabajo en sus bibliotecas y centros de documentación y el uso de los sistemas documentales, sobre todo en lo que se refiere al tratamiento de los recursos electrónicos y de colecciones propias (proyectos de digitalización, repositorios), a las herramientas de búsqueda (catálogos, metabuscadores) y a la formación de usuarios.

Antes de ir ya tenía un plan de visitas a distintas bibliotecas y centros de documentación, no sólo de Burdeos 3 sino también de dos Escuelas Nacionales Superiores (equivalentes a nuestras Escuelas de Ingeniería), y una serie de entrevistas con personas que trabajan en servicios comunes. El periodo en que se desarrolló la estancia (del 1 al 5 de junio de 2009) coincidió con muchas reuniones de planificación y alguna entrevista no pudo realizarse, pero a cambio realicé sobre la marcha otras que no estaban previstas en el plan. Esto fue posible gracias a la total colaboración del personal de la universidad que me acogió muy amablemente y que hizo un gran esfuerzo por recibirme y facilitarme toda la información solicitada.

### Universidad de Burdeos

La Universidad de Burdeos está compuesta por 4 universidades:

- Université Bordeaux 1 Sciences Technologies: Matemáticas e Informática, Física, Química, ciencias biológicas, ciencias de la tierra y del mar
- Université Victor Segalen Bordeaux 2: ciencias de la vida, ciencias de la salud, ciencias del hombre
- Université Michel de Montaigne Bordeaux 3: Letras, lenguas, artes, ciencias humanas y sociales
- Université Montesquieu Bordeaux IV: Derecho, ciencias sociales y políticas, ciencias económicas y de gestión.

3 escuelas superiores de ingeniería:

- Ecole Nationale Supérieure d'Electronique, Informatique et Radiocommunications de Bordeaux - ENSEIRB
- Ecole Nationale Supérieure de Chimie et de Physique de Bordeaux - ENSCPB
- Ecole Nationale d'Ingénieurs des Travaux Agricoles de Bordeaux - ENITAB

Y Sciences Po Bordeaux, que es un Instituto de Ciencias Políticas.

Son instituciones independientes pero forman todas ellas, junto con otros miembros asociados, el Pôle de Recherche et d'Enseignement Supérieur (PRES) Université de Bordeaux.

### Université Michel de Montaigne Bordeaux 3



Está, en su mayor parte, ubicada en el campus de Pessac, que está alejado del centro de Burdeos pero que tiene muy buenas comunicaciones ya que cuenta con una parada de tranvía, que pasa frecuentemente. Imparte 34 licenciaturas (de las cuales 17 están especializadas en lenguas), 59 másteres, 26 doctorados y 6 diplomaturas, además de varias licencias, diplomas y certificados profesionales. En 2008 tenían 14300 estudiantes inscritos (1800 de ellos extranjeros), 657 docentes e investigadores y 389 personal de administración y servicios. Este curso ha sido complicado porque han estado en huelga desde febrero, sobre todo contra el EEES. El presidente (equivalente al rector) estaba esos días en París para tratar con el Ministro de que los estudiantes no perdieran el curso.

#### Las bibliotecas

Todas las bibliotecas universitarias de Burdeos comparten el mismo catálogo, BABORD, y prestan sus fondos a cualquier miembro de las otras universidades, aunque cada biblioteca mantiene su propia política en cuanto a número y tiempo de préstamo. Tienen una tarjeta común (Aquipass) que les permite utilizar todas las bibliotecas. El Departamento de Documentación del PRES se encarga de la adquisición de recursos electrónicos que puedan servir a toda la universidad de Burdeos, así como de la gestión del catálogo (BaBord), de la digitalización de fondos antiguos y de la encuadernación; además, gestiona la biblioteca universitaria pluridisciplinar situada en el centro de la ciudad. En cada una de las cuatro universidades existe un Service Commun de Documentation que gestiona el presupuesto, las actividades de formación y los recursos electrónicos para todas las bibliotecas de su ámbito.

La catalogación se hace en formato Unimarc. Consultan a través de Z39.50 el SUDOC, el catálogo colectivo universitario francés creado y mantenido por la L'agence bibliographique de l'enseignement supérieur (ABES), alojado en el Centre Informatique National de l'enseignement supérieur de Montpellier y realizan la catalogación directamente en su sistema WINIBW adjudicando un número de identificación a cada registro (ppn). En el catálogo local BaBord (sistema Horizon) crean un registro provisional y al día siguiente se cambia por el completo de SUDOC identificándolo con el ppn. Utilizan el repertorio de materias Rameau.

#### Las bibliotecas científicas y técnicas.-

La universidad de Burdeos 1 cuenta con bibliotecas de centros y una biblioteca central (Bibliothèque Universitaire des Sciences et Techniques). Tuve ocasión de visitar ésta y las de la Ecole Nationale Supérieure de Chimie et de Physique de Bordeaux (ENSCPB), de la Ecole Nationale Supérieure d'Electronique, Informatique et Radiocommunications de Bordeaux (ENSEIRB). Actualmente estas escuelas, que son independientes, están en proceso de unificarse con otras instituciones de Burdeos 1 en el Instituto Politécnico. Tienen acceso a libros electrónicos y a 5.600 revistas electrónicas que compra la biblioteca de ciencias y técnicas; cuando adquieren la versión electrónica abandonan la de papel a cambio de los archivos.



*Bibliothèque des Sciences et Techniques*



*Biblioteca de la ENSEIRB*

La biblioteca de ENSCPB es pequeña y especializada. Su responsable, Hélène Burg, es la única persona que la atiende con dos becarios en periodo académico. La biblioteca depende de la autoridad académica de su Escuela aunque el Conseil de la Documentation se encarga del presupuesto (en una reunión anual discuten las adquisiciones que ella propone) y de planificar la formación, y sigue las recomendaciones del grupo de documentación de la Conference de Grandes Écoles. La formación de usuarios para los estudiantes de 1º es de dos horas y cuatro para los de 2º; es obligatoria y se dan notas. Para hacer el proyecto les enseñan cómo hacer búsquedas bibliográficas. Utilizan sobre todo Scifinder (tres licencias simultáneas) y Scopus (acceso a Elsevier consorciado). Los estudiantes no tienen acceso en línea, los doctorados se conectan en los ordenadores de los laboratorios y no lo pueden hacer desde fuera del campus.

La biblioteca de ENSEIRB tiene fondos desde 1968. No está automatizada, por lo que realizan el préstamo manual y recuperan fichas del Sudoc. No tienen mucho espacio (en principio, la biblioteca estaba dividida en dos salas sin comunicación entre ellas) y no pueden guardar los proyectos. Dan servicio a 900 estudiantes, en función de los cuales reciben el presupuesto que se destina en un 60-70% a suscripciones. Hay bastantes alumnos extranjeros porque tienen cinco dobles titulaciones con universidades extranjeras, pero todas las clases se imparten en francés. Myriam Marthiens-Dagorette me enseñó una biblioteca que tienen en la intranet compuesta por apuntes de profesores en pdf llamada Syllabus, muy utilizada. También elaboran revistas de prensa y sumarios. La labor de documentación es importante porque los profesores e investigadores trabajan mucho con empresas en un polo de competitividad, y se realizan jornadas de empresas para estudiantes.

### Las bibliotecas de Burdeos 3.-

Las bibliotecas están situadas en cada centro de estudios (bibliotecas de proximidad) y existe una gran biblioteca de letras. Tienen sus propios horarios y, en general, todas cierran en agosto y en Navidad como el resto de la universidad. Los alumnos no suelen acudir a estudiar en época de exámenes porque el campus está alejado de la ciudad y si no hay clases no van, aunque sí lo hacen los estudiantes que preparan oposiciones.

Las bibliotecas de proximidad reciben parte de su presupuesto de las UFR (Unité de Formation et Recherche, equivalente a nuestros Departamentos) a las que están asociadas, y otra parte del Service Commun de la Documentation. Tienen un funcionamiento autónomo y su propia administración. Las compras las hacen en base a las desideratas de sus profesores o las necesidades de sus alumnos.

El proceso de automatización de los fondos empezó en 1985, pero no se ha acabado aún. El Servicio de Informática de la universidad es muy reciente (hasta hace cinco años eran sólo un par de profesores), por lo que no recoge aún las necesidades informáticas de las bibliotecas.

## Bibliothèque universitaire de Lettres.-



Es la gran biblioteca central de Burdeos 3. Está ubicada en un edificio independiente que consta de cuatro pisos, con amplios espacios y mucha luz. Los alumnos la utilizan mucho, ya que además de tener fondos de todas las temáticas de la universidad tiene el horario más amplio y muchas plazas. En la planta baja están los libros de Derecho y Económicas ya que la comparten con Burdeos 4, que está junto a ellos en el campus. Los pisos 1º, 2º y 3º corresponden a Letras. En el tercero están los fondos más especializados, para másteres, doctorados y profesores; aquí se encuentran las revistas y la sala del CADIST. Aún no están los fondos totalmente automatizados, por lo que perviven los ficheros.

El **CADIST** (Centro de adquisición y de difusión de la información científica y técnica) de Burdeos, que comparte con la Universidad de Toulouse, está especializado en lengua, literatura y civilizaciones ibéricas e iberoamericanas. En Toulouse tienen lo concerniente a España y en Burdeos a América latina y África lusófona. Este proyecto, a nivel nacional, se realiza con la Biblioteca Nacional francesa. Recibe presupuesto propio, bastante superior al que tienen las bibliotecas de proximidad (unos 42.000€), por lo que pueden adquirir muchos fondos, tanto libros y revistas como bases de datos. Estos fondos están en el idioma original (español y portugués) y los que son en francés están en la biblioteca de letras. La responsable, Catherine Gonzalez, me explicó que realiza también tareas propias de la biblioteca de letras, ya que no está muy diferenciada la asignación del personal.

En el mismo edificio de la biblioteca está la sección de préstamo interbibliotecario (PEB), que está centralizada, así como los despachos del **Service Commun de Documentation**. En 1985 se reguló la creación de estos servicios en cada universidad, aunque hasta 12 años después no se concretó. El reglamento se aprobó en enero de 2008. Todavía no ha consolidado una única política documental. Como personal propio cuenta con la directora y una secretaria, y colaboran personas de otras bibliotecas. Las funciones del SCD es reclutar al personal contratado (por no más de dos años), gestionar el presupuesto y los recursos electrónicos, organizar la formación de usuarios y el servicio web. El presupuesto lo recibe directamente del Ministerio, y está dirigido total y únicamente a las necesidades de la biblioteca y a la documentación. Realizan reuniones con los responsables de las bibliotecas y explican cómo va a ser el presupuesto. La directora, Anita Largouet, es la jefe de servicio y depende del rector. A pesar de no poder, por problemas de agenda, hablar con ella, toda la información me la proporcionó Paul-Henri Allieux, que trabaja estrechamente con el SCD y es el responsable de la Biblioteca de Letras.

De la parte de los recursos electrónicos y de la formación documental se encarga Franck Duthoit, desde su despacho en la biblioteca Henri Guillemin. El año pasado se aprobó un plan, propuesto por el SCD tras un estudio previo, para realizar actividades específicas de formación. Reciben bastante dinero para las actividades, presentando un informe completo con financiación incluida. Además hay un plan cuatrienal (el próximo, 2011/2015) entre la universidad y el Ministerio, que se va preparando dos años antes. Se pedirán cursos de documentación y búsqueda documental para los estudiantes de 1º y 2º y de primer año para máster y doctorado, de créditos obligatorios. También proyectan que los alumnos de 2º puedan enseñar a los de 1º de acuerdo con los bibliotecarios y los profesores. La formación general se realiza desde mediados de septiembre hasta Navidad, y a finales de enero en el caso de

doctorado. Actualmente se está trabajando en hacer tutoriales de bases de datos dinámicos en ppt con Captivate.

En cuanto a los recursos electrónicos, hay un problema de financiación ya que desde hace dos años, por la Loi de Responsabilité Universitaire, las universidades son autónomas siguiendo el modelo anglosajón. La información científica y técnica, antes con un carácter más institucional, está ahora en relación con el CNRS, que ha creado una plataforma (HAL-SHS) de archivo abierto de producción científica. Para paliar la disminución de financiación intentarán comprar archivos para crear un corpus y pedir recursos a través del Conseil Scientifique. Para adquirir grandes bases de datos o paquetes hacen compra consorciada a través COUPERIN (consorcio universitario de publicaciones electrónicas, a nivel nacional) desde 1999. Las negociaciones se basan en el modelo económico: mejor tarifa por el número de usuarios, accesos simultáneos y número de instituciones que la suscribirán. Los recursos que más utilizan son Cairn.info (revistas francófonas de ciencias sociales y humanas a texto completo), Factiva (prensa internacional) y otros como Robert y Collins (diccionarios) que se adquieren de manera transversal a través del PRES..

La información sobre los recursos electrónicos no está unificada en el catálogo, sino integrada en la página web. Hay tres tipos de acceso a la web: el público, el de alumnos y el del personal, Actualmente está en marcha un proceso de cambio de sistemas (de MySQL se pasará a Content Management) y se pretenden reagrupar los recursos en biblioteca electrónica, revistas (incluyendo bases de datos) y prensa. Para acceder a los recursos se adjudica un login a todos los miembros de la universidad, y tienen un acceso "nómada" para conectarse fuera del campus a través del proxy de la universidad y que gestionan los informáticos. El resolvedor de enlaces de revistas que utilizan es AtoZ de Ebsco.

#### Bibliothèque de l'Institut d'Etudes ibériques et Ibéro américaines.-

La responsable, Danielle Berton, se encargó de atenderme. Trabajan tres personas y da servicio a 900 alumnos y al profesorado. La biblioteca existe como tal desde 1943, pero tienen fondos de los siglos XVI y XVII recibidos a través de donaciones. En libre acceso se encuentra la colección de referencia y la bibliografía básica, además de los libros para preparar el CAPES (Certificat d'Aptitude au Professorat de l'Enseignement du Second Degré, equivalente al CAP) que tienen una clasificación propia. De acceso restringido a profesores tienen el resto de fondos y las revistas, que se encuentran en muebles compactos. Se organizan por países o sectores geográficos y con clasificación sistemática. Tienen una revista propia, el *Bulletin hispanique*, editado desde 1899. El catálogo está automatizado desde mitad del 2002; los fondos anteriores están en proceso de retroconversión. Utilizan mucho la base de datos PRISMA, de revistas latinas sobre ciencias sociales y humanas a texto integral, y la de la revista argentina Sur, que se adquieren con cargo al CADIST. También están suscritos a la base de datos española del ISOC.

#### Bibliothèque de Geographie.-

Comparten espacio con la Cartothèque, pero son dos servicios completamente independientes. En la cartoteca trabajan dos personas y no tiene catálogo de sus fondos, aunque los están relacionando en una base de datos. La biblioteca está gestionada por dos personas. Durante mi visita la responsable estaba de baja y me atendió Brahim Kerroumi. Es una biblioteca pequeña a la que los alumnos acuden cuando tienen que hacer trabajos; el resto del tiempo, quitando los usuarios habituales, los alumnos suelen preferir acudir a la biblioteca de letras. No tiene mucho movimiento de préstamo. Están los libros (los más antiguos de principios del siglo XX) y las revistas en compactos, y en libre acceso en la sala sólo las obras de bibliografía recomendada y referencia, clasificadas por temas. Ofrecen dos ordenadores para consulta del catálogo y otros cuatro para Internet. Tienen prácticamente todo el catálogo informatizado. Están suscritos a bases de datos cartográficas pero no son muy utilizadas.

### Bibliothèque d'Histoire et Histoire de l'Art.-



Aunque no estaba previsto visitar esta biblioteca, la responsable, Mme. Boisson-Gabarron, me animó a hacerlo y me puso en manos de sus colegas, Dominique Ammeux y Alain Motion, que me enseñaron con todo detalle el catálogo y la biblioteca. Es de las más grandes bibliotecas de proximidad. El personal recibe la ayuda de estudiantes de biblioteconomía, que realizan aquí su estancia de movilidad. Cuenta con cuatro ordenadores para el opac, y tiene muchos enchufes repartidos por la sala de estudios para el uso de portátiles, muy abundantes entre los alumnos ya que reciben facilidades del Ministerio para adquirirlos. Tienen un fondo amplio, de 24.000 títulos de libros, que está completamente informatizado desde el año 2003, excepto las revistas. También tienen las memorias de maîtrise (equivalente a cuatro años de estudios superiores). Quitando los libros, muy específicos, que se encuentran en un almacén y que están colocados por número currens, el resto está colocado en las estanterías siguiendo la clasificación de Dewey (recomendación del Ministerio), adaptada en algunas colecciones como referencia, y agrupadas en algunos casos por grandes colecciones (Nueva Clío, por ejemplo, agrupados por letras), textos antiguos, manuales escolares... con distinto color de tejuelo. En la zona de Arte, las obras grandes se sitúan en las estanterías más bajas. Los tejuelos, en su mayoría, llevan los datos de clasificación, tres primeras letras en mayúsculas del apellido del autor y tres en minúsculas del título; en Arte, las monografías de artistas llevan su apellido en el tejuelo en vez del autor de la obra. También utilizan un sistema de puntos de colores para indicar el tipo de préstamo: verde (3 libros 7 días), rojo (sólo una hora para fotocopiar), etc.

### Bibliothèque Henri Guillemin, Lettres-Anglais.-

Se creó en 1990 para recoger los fondos que estaban en pequeñas bibliotecas de departamentos, pero con un diseño de espacio escaso para los fondos (62.000 títulos). La responsable, Laurence Prest, me explicó que tuvieron que hacer un expurgo previo de duplicados y retejular todas las obras. Trabajan tres bibliotecarios profesionales, además de contratados y alumnos becarios. Tienen un presupuesto de unos 30.000 €. Adquieren unas 1000 obras por año con el dinero que reciben de las dos UFR, Letras e Inglés (poco pero no lo tienen que justificar) y del SCD, y también reciben obras de donaciones y de la Biblioteca de Letras. El catálogo está totalmente automatizado. A los profesores les gusta mucho esta biblioteca porque tiene fondos especializados y la tienen próxima, aunque les ven cada vez menos por el aumento del uso de los recursos electrónicos. Realizan casi 18.000 préstamos al año, y prestan también portátiles durante medio día. Tienen una máquina de préstamos autoservicio pero no la usan mucho.

Toda la literatura está en inglés, excepto la bibliografía recomendada, y lo que está en francés está en la Biblioteca de Letras, aunque tienen algunos fondos duplicados. Los fondos están repartidos en varios pisos. En el de abajo están las revistas en compactos y las revistas vivas en libre acceso, y fondos de Canadá y América colonial, teoría literaria, literaturas francófonas (belga, suiza, Nueva Caledonia, Las Antillas), lingüística (donación de un profesor, muy especializada, que se pide mucho por préstamo interbibliotecario), bellas artes en francés e inglés (cine, música, cómics) y unos fondos agrupados por temas: indios, mujeres, negros, chicanos... En el primer piso, correspondiente a Inglés, hay unas salas de trabajo y con revistas, con libros de oposiciones y los excluidos de préstamo. Los libros siguen la clasificación de Dewey, y entre ellos hay una donación del consulado americano, en inglés, que

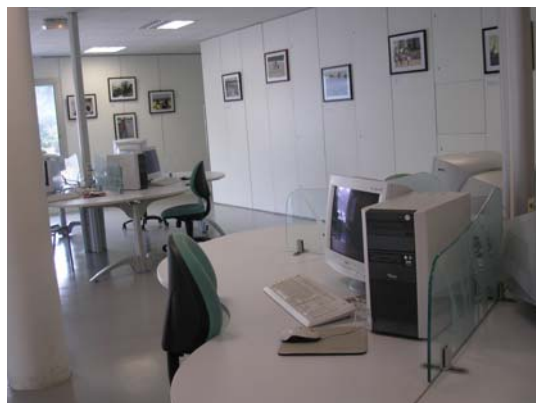
es muy consultada por los estudiantes de historia y tiene también literatura india, africana, etc. En el segundo, correspondiente a Letras, hay salas de trabajo en grupo, específicas para preparar el CAPE y agrégation (prueba para profesores agregados). Los libros son de literatura comparada y traducciones, en francés excepto una parte de lingüística y sintaxis que están también en inglés; hay además una sección de literatura de la Edad Media para un master. En el tercero hay publicaciones periódicas y memorias.

En la planta baja están los despachos y la zona de almacén. Actualmente están trabajando con una donación de una biblioteca pequeña (3150 volúmenes) con cómics americanos de los años 50 y 60.

#### Centre de Ressources ISIC.-

El ISIC (Institut de Sciences de l'Information et de la Communication) cuenta con un centro de documentación muy especializado en prospectiva y tecnologías de la información y la comunicación en empresas. La infoteca contiene videos, CDs, memorias, tesis, anuarios, planes de comunicación, libros de referencia, periódicos y revistas. La responsable del proyecto es una docente, Catherine Pascal, y han desarrollado un sitio web, [www.com-online.fr](http://www.com-online.fr), basado en Netvibes, que funciona como una revista de rastreos y alertas documentales de su ámbito. Utilizan mucho las bases de datos de Cairn, Erudit y Persée. Esta última es fruto de un trabajo de colaboración entre universidades y centros de documentación; es un portal de revistas científicas en ciencias humanas y sociales francesas para digitalizar y publicarlas a texto completo.

#### Centre de Ressources Montaigne.-



Depende del IUT (Institut Universitarie de Technologie), que está situado en el centro de Burdeos, alejado del campus. Muy ligado a la formación continua, se prepara el DUT (Diplôme Universitaire de Technologie) y la licencia profesional en carreras sociales (Animación sociocultural, gestión de la acción cultural, gestión del desarrollo y de la acción humanitaria) Información y Comunicación (oficios del libro, con especialidades en bibliotecas, edición o librerías, comunicación y documentación de empresa y publicidad) y Servicios y redes de comunicaciones, además de otros diplomas universitarios y un máster de Periodismo que imparte el Institut de journalisme Bordeaux Aquitaine. El centro de recursos se creó hace diez años tras la reunión de la biblioteca y el servicio de documentación. La responsable, Maïka Fourgeaud, es documentalista de formación y lo refleja en las tareas que desarrolla el centro. Tiene gran relevancia la prensa, nacional y local, de la que hacen diariamente una selección de noticias relevantes que fotocopian y ponen en un panel y se hacen copias que se envían a los profesores según sus intereses; una de las copias se guarda. También se realizan dossiers temáticos través de un servicio de la Agence Education Formation que permite guardar los artículos electrónicos interesantes en su propio dossier y que Maïka envía luego a los bibliotecarios, a los profesores de periodismo y a los directivos de la universidad. Para favorecer el uso de las revistas, de las que tienen 160 suscripciones, de algunas tienen también la versión electrónica y de otras se compran dos ejemplares, y en general se prestan los números a excepción del último.



Los libros están colocados en las estanterías, en libre acceso, separados por temáticas. Para adquirirlos, se preparan reseñas con resúmenes que se pasan a los profesores para que los examinen y que suelen aceptar en su totalidad. En las estanterías hay también dossiers y material audiovisual. En la sala de la biblioteca se hacen exposiciones, como parte de la acción cultural. Cuenta también con un rincón de televisión con dos sillones.

En el centro de recursos se hace mucha labor de formación, desde el nivel inicial hasta cómo hacer la memoria, cómo verificar la información, cómo usar las bases de datos, etc. Además contribuye de manera relevante en el mantenimiento de la base de datos TERPAC (Territoires et Publics de l'Art et de la Culture), que es una plataforma de datos documentales colaborativa.

#### Conclusiones.-

La estancia ha resultado sumamente interesante porque he podido conocer bastante a fondo el funcionamiento de las bibliotecas y los centros de documentación gracias a un calendario de visitas muy apretado pero provechoso. Me ha sorprendido el nivel más avanzado de algunos servicios que tenemos en nuestras bibliotecas universitarias, posiblemente favorecido por la labor de cooperación y normalización que ha llevado a cabo estos años a nivel nacional Rebiun, como comenté con mis colegas franceses, y gracias sobre todo a la política de biblioteca como unidad funcional dentro de la UC. Actualmente les preocupa el futuro de las universidades francesas, después de la publicación de la ley de responsabilidad universitaria, que quizá pase por la colaboración más estrecha entre universidades de la misma región sobre todo de cara a buscar financiación.

Debo agradecer a ambas universidades la oportunidad que he tenido y sobre todo a los servicios de Relaciones Internacionales, tanto aquí como en Burdeos, porque me han facilitado todo tipo de información y ayuda de una manera cordial. De mis colegas franceses guardo un gratísimo recuerdo por su amabilidad y dedicación. He conocido una ciudad, una institución y muchas personas y ha sido una experiencia personal y profesional inolvidable.